

Information

PowerParts

60312924000

60312925000

05. 2013

3.213.024



*KTM Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.com*

KTM ***POWERPARTS***

Danke, dass Sie sich für KTM Power Parts entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Power Parts sind rennerprobt und gewährleisten ultimative Performance.

KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHES MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS. Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Fachmännische Beratung und korrekte Installation der KTM PowerParts durch einen autorisierten KTM Händler sind unerlässlich, um das Optimum an Sicherheit und Funktionalität zu gewährleisten.

Danke.

Thank you for choosing KTM Power Parts!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Power Parts are race proven to offer the ultimate in performance.

KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT. Please follow all instructions provided. Professional advice and proper installation of the KTM PowerParts by an authorized KTM dealer are essential to provide maximum safety and functions.

Thank you.

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Power Parts.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Le KTM Power Parts sono collaudate nelle competizioni ed assicurano altissime prestazioni.

KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO. Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Al fine di garantire la massima sicurezza e il corretto funzionamento, è indispensabile farsi consigliare da persone esperte e competenti e far eseguire l'installazione delle KTM PowerPart presso i concessionari KTM autorizzati.

Grazie.

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Power Parts.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

Les Power Parts de KTM ont fait leurs preuves en compétition et garantissent les meilleures performances.

LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

Il convient de respecter les instructions de montage.

Le conseil spécialisé et l'installation dans les règles de l'art des PowerParts KTM par un concessionnaire KTM agréé sont indispensables pour assurer un maximum de sécurité et de fonctionnalité.

Merci.

Gracias por haberse decidido por el Power Parts KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

Las KTM Power Parts están probadas en competencia y garantizan un óptimo rendimiento.

NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

A fin de garantizar la máxima seguridad y un funcionamiento correcto es imprescindible acudir a un concesionario autorizado de KTM para obtener el mejor asesoramiento técnico e instalar correctamente las KTM PowerParts.

Gracias.



Lieferumfang:

1x Kunststoffkoffer links (1)	60312924000
1x Schließzylinder Kunststoffkoffer (3)	60312924050
1x Kunststoffkoffer rechts (2)	60312925000
1x Schließzylinder Kunststoffkoffer (3)	60312924050
4x ISA Bundschraube M8x50 (4)	0035080506
4x Distanzbuchse 20x8,2x8 (5)	60312910010

Bitte vor dem Benutzen der Koffer folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

! VORSICHT

BEI ANGEBAUTEN KOFFERN KANN ES, INSBESONDERE IN BELADENEM ZUSTAND, WEGEN GRÖßERER SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ZU VERÄNDERTEM FAHRVERHALTEN, ABER AUCH ZU VERÄNDERTEM KURVEN- UND BREMSVERHALTEN KOMMEN. VORSICHT BEI STARKEN WINDEN. AUFGRUND DES GEÄNDERTEN FAHRVERHALTENS LANGSAM AN DIE RICHTGESCHWINDIGKEIT VON 150 KM/H HERANTASTEN.

Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig benutzen und die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen.
Ladung gegen Verrutschen sichern.

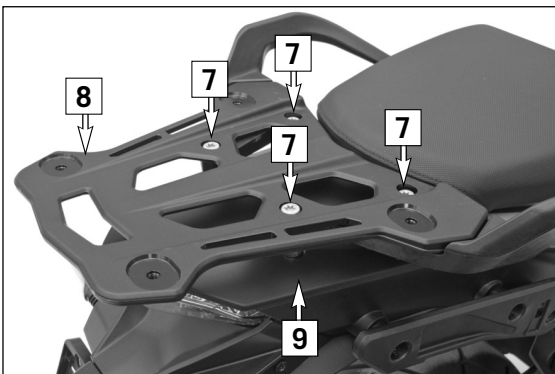
Achten Sie stets darauf, dass die Zuladung pro Koffer von 10 kg keinesfalls überschritten wird.

Beim Reinigen mit dem Hochdruckreiniger mindestens einen Meter Abstand zu den Koffern einhalten.

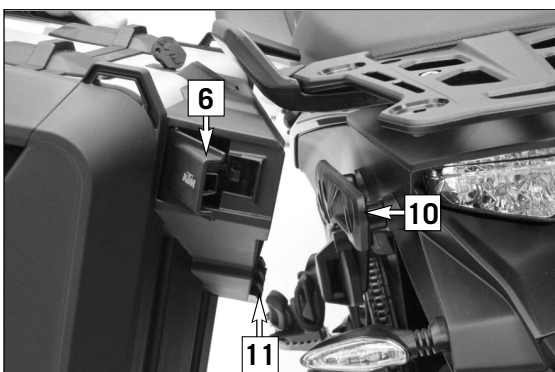


Montage

- Schlüssel 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Kofferhebel (6) ausschwenken.



- Original-Schrauben (7) entfernen und Trägerplatte (8) abnehmen.
- Distanzbuchsen (Lieferumfang) (5) auf dem hinteren Kotflügel (9) positionieren.
- Trägerplatte mit den Schrauben M8x50 (Lieferumfang) (4) montieren.



- Kofferhebel nicht eingerastet (6).
- Koffer (Lieferumfang) am Fahrzeug positionieren (siehe Bild A).



- Koffer (Lieferumfang) auf der Kofferschiene **(10)** positionieren dabei den Koffer neigen, bis der Koffer auf der Kofferschiene sitzt. Dann den Koffer nach unten schwenken und nach vorne schieben, bis der Koffer im Kofferhaken **(11)** und in der Kofferschiene fest ist.



- Koffer einrasten.
- Schlüssel auf verriegelte Position zurücksetzen.



- Schlüsselstellung: Koffer abnehmbar.
- In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel nicht abziehen.



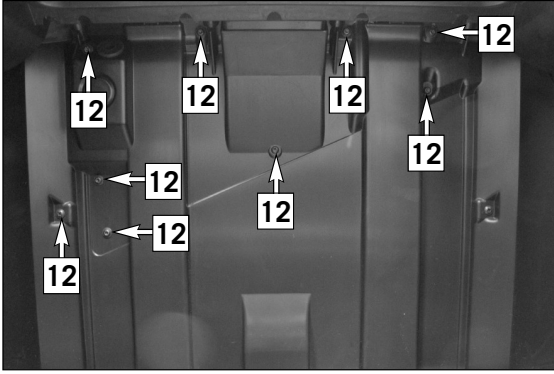
- Schlüsselstellung: Koffer abgeschlossen.
- In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel abziehen.



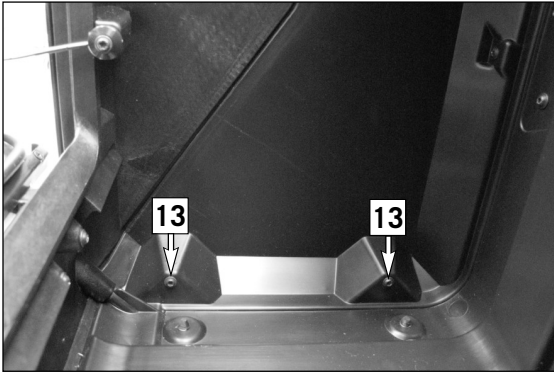
- Schlüsselstellung: Koffer lässt sich öffnen.
- In dieser Stellung lässt sich der Schlüssel abziehen.

Schlossausbau

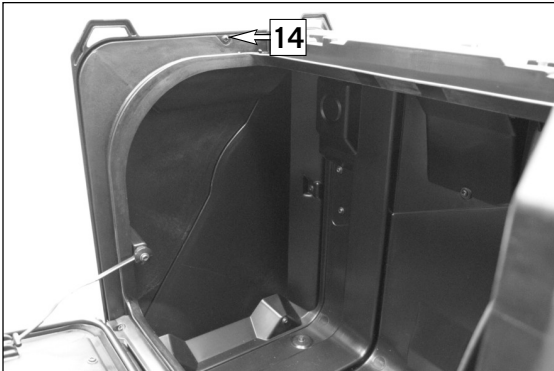
- Schrauben (12) entfernen.



- Schrauben (13) entfernen.

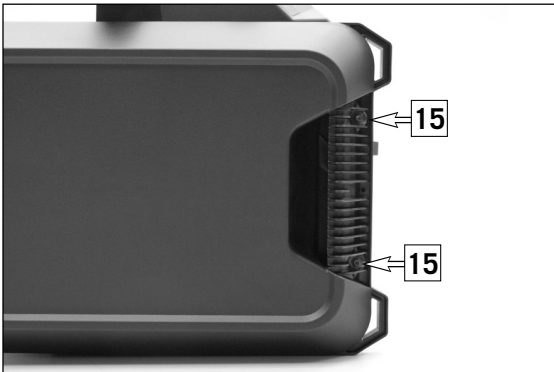


- Schraube (14) entfernen.



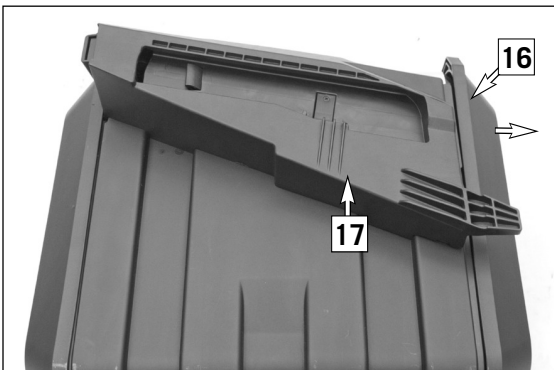
- Koffer auf die Seite der Klappe legen, sodass die Verriegelungseinheit oben ist.

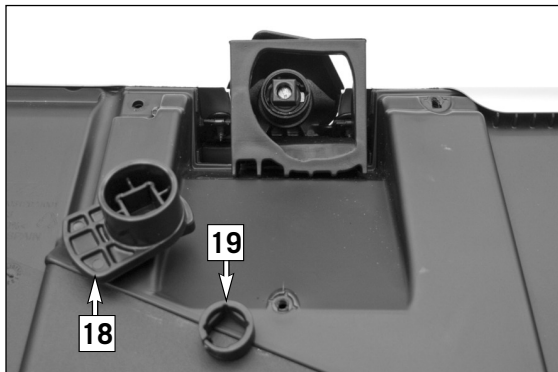
- Aufgeklippte Blende abnehmen und Schrauben (15) entfernen.



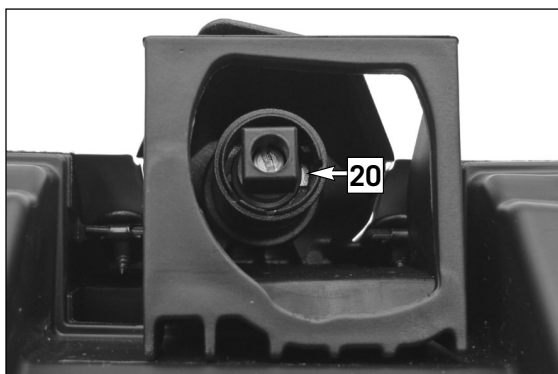
- Seitenteil (16) aufklappen.

- Verriegelungseinheit (17) abnehmen.





- Bauteil **(18)** abnehmen.
- Bauteil **(19)** abnehmen.



- Einrastblech **(20)** in den Schließzylinder hineindrücken.
- Schließzylinder entnehmen.

HINWEIS:

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Scope of supply:

1x plastic case, left (1)	60312924000
1x locking cylinder, plastic case (3)	60312924050
1x plastic case, right (2)	60312925000
1x locking cylinder, plastic case (3)	60312924050
4x ISA collar screws M8x50 (4)	0035080506
4x spacers 20x8.2x8 (5)	60312910010

It is important to read the following notes before using the cases.

! CAUTION

WHEN THE CASES ARE MOUNTED, ESPECIALLY WHEN THEY ARE LOADED, GREATER SIDE WIND SUSCEPTIBILITY WILL CAUSE A CHANGE IN VEHICLE HANDLING CHARACTERISTICS WHILE RIDING, TAKING CURVES, AND BRAKING. EXERCISE CAUTION IN HIGH WINDS. BECAUSE OF THE CHANGED HANDLING CHARACTERISTICS, APPROACH THE RECOMMENDED MAXIMUM SPEED OF 150 KM/H SLOWLY.

Always use two cases at the same time and distribute the load evenly between the two sides.
Secure the load against slipping.

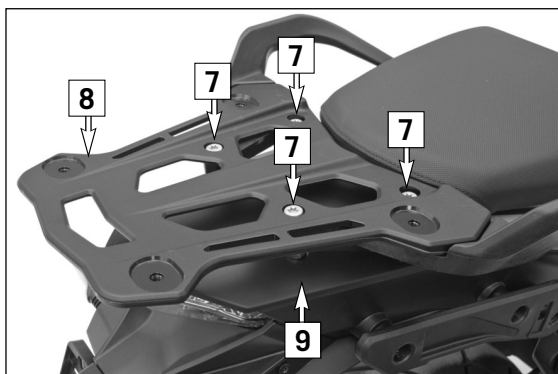
Ensure that the load never exceeds 10 kg per case.

When cleaning with a pressure cleaner, keep a distance of at least one meter away from the cases.

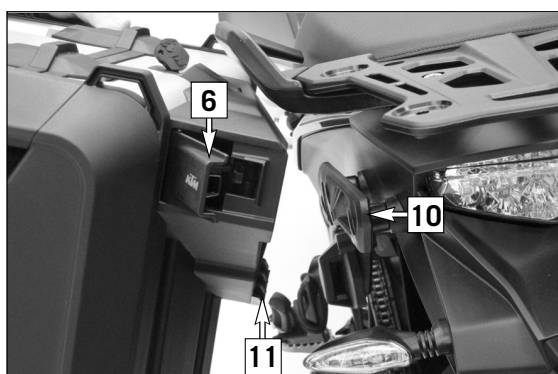


Assembly

- Turn the key 45° counterclockwise.
- Swivel out the case lever (6).



- Remove the original screws (7) and take off back plate (8).
- Position the spacers (included) (5) on the rear fender (9).
- Mount the back plate with the screws M8x50 (included) (4).



- The case lever is not engaged (6).
- Position the case (included) on the vehicle (see Figure A).



- Position the case (included) on the case rail (**10**), tilting the case until it is resting on the case rail. Then tilt the case downward and push it forward until it is secured in the case hook (**11**) and in the case rail.



- Lock the case into place.
- Reset the key to the locked position.



- Key position: case is removable.
- In this position, the key cannot be pulled out.



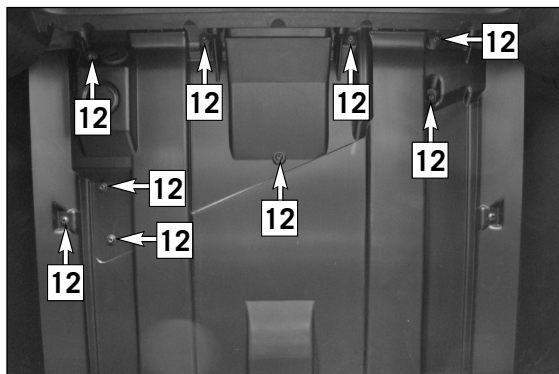
- Key position: case is locked.
- In this position, the key can be pulled out.



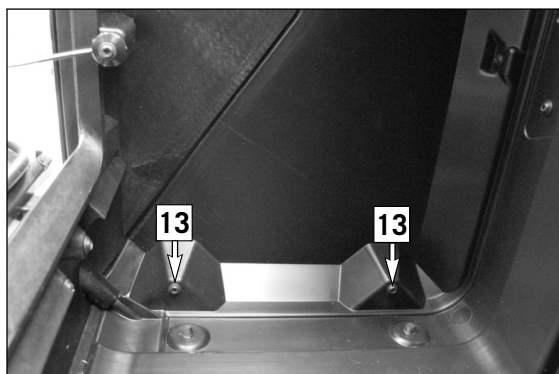
- Key position: case can be opened.
- In this position, the key can be pulled out.

Removing the lock

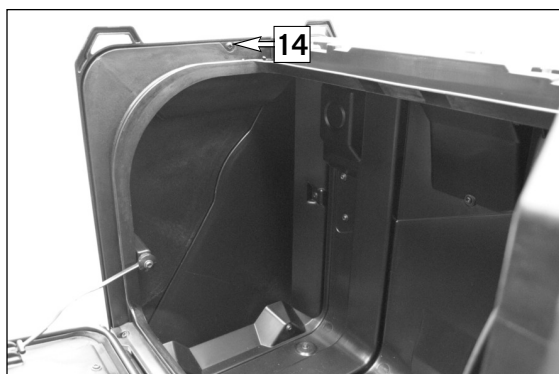
- Remove screws (12).



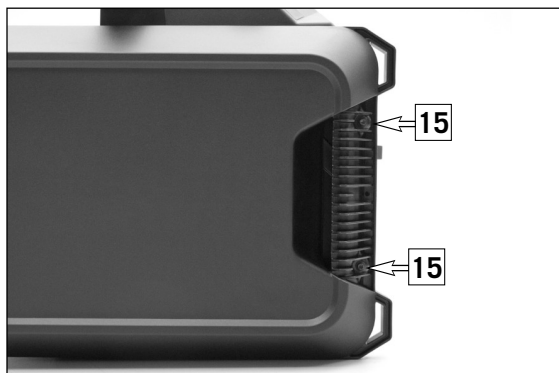
- Remove screws (13).



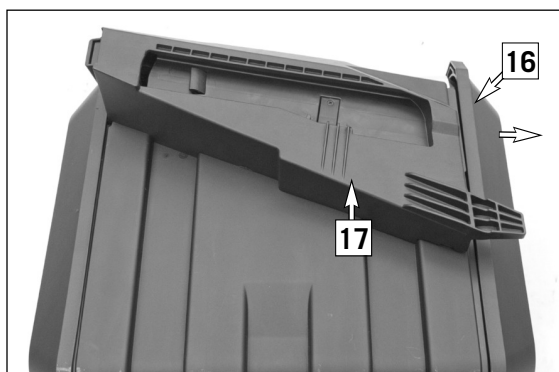
- Remove screw (14).

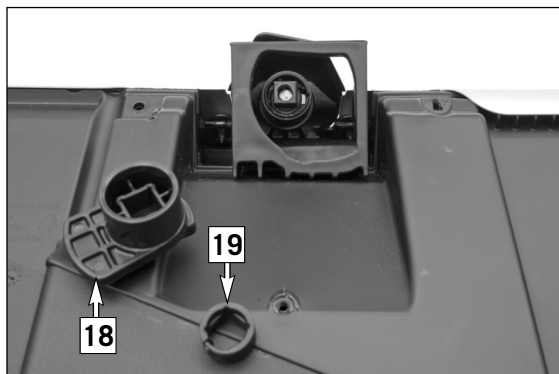


- Lay the case down on the side of the lid so that the lock unit is at the top.
- Take off the unclipped cover panel and remove screws (15).

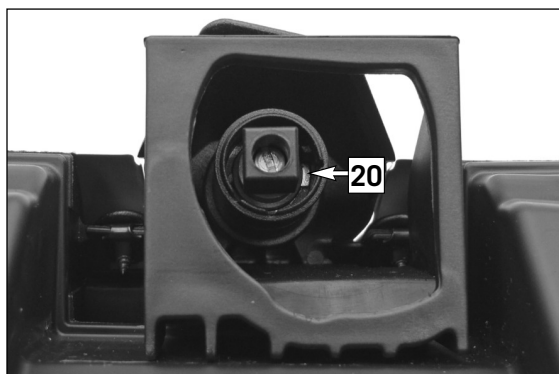


- Fold open side part (16).
- Take off lock unit (17).





- Take off component **(18)**.
- Take off component **(19)**.



- Push snap-in plate **(20)** into the lock cylinder.
- Remove the lock cylinder.

NOTE:
The part is assembled in reverse order.



Volume della fornitura:

N. 1 bauletto in plastica per il lato sinistro (1)	60312924000
N. 1 blocchetto di chiusura per il bauletto in plastica (3)	60312924050
N. 1 bauletto in plastica per il lato destro (2)	60312925000
N. 1 blocchetto di chiusura per il bauletto in plastica (3)	60312924050
N. 4 viti flangiate ISA M8x50 (4)	0035080506
N. 4 bussole distanziali 20x8,2x8 (5)	60312910010

Prima di utilizzare i bauletti, leggere attentamente le seguenti avvertenze!

! AVVERTIMENTO

CON BAULETTI MONTATI E, IN PARTICOLARE, IN CONDIZIONE DI CARICO, A CAUSA DELLA MAGGIORE SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE IL COMPORTAMENTO DI MARCIA PUÒ CAMBIARE, COSÌ COME IL COMPORTAMENTO IN CURVA E IN FRENATA. PRESTARE ATTENZIONE IN PRESENZA DI FORTE VENTO. CONSIDERATO IL DIVERSO COMPORTAMENTO DI MARCIA, RAGGIUNGERE LENTAMENTE LA VELOCITÀ CONSIGLIATA DEI 150 KM/H.

Utilizzare solo due bauletti laterali alla volta e distribuire in modo uniforme il carico sui due lati.

Assicurare il carico in modo che non si sposti.

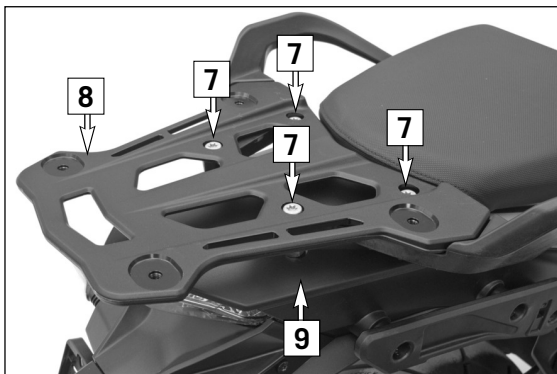
Non caricare mai ciascun bauletto oltre la sua capacità massima fissata a 10 kg.

Se si effettua la pulizia con un pulitore ad alta pressione, mantenere almeno un metro di distanza dai bauletti.

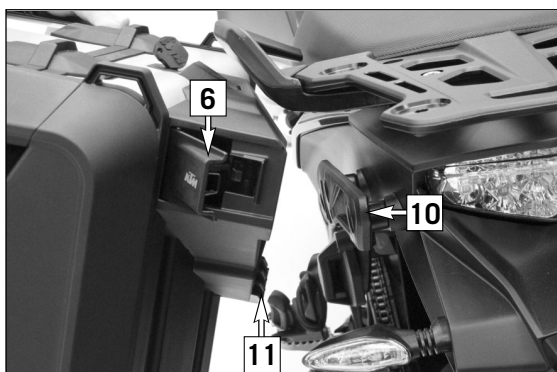


Montaggio

- Ruotare la chiave di 45° in senso antiorario.
- Ribaltare la leva del bauletto (6).



- Estrarre le viti originali (7) e rimuovere la piastra di supporto (8).
- Posizionare le bussole distanziali (in dotazione) (5) sul parafrangente posteriore (9).
- Montare la piastra di supporto con le viti M8x50 (in dotazione) (4).



- Leva del bauletto non innestata (6).
- Posizionare il bauletto (in dotazione) sul veicolo (vedi figura A).



- Posizionare il bauletto (in dotazione) sull'apposita guida **(10)** e, a tale scopo, inclinarlo fino a quando non risulta bene in sede sulla guida. Abbassare quindi il bauletto e spingerlo in avanti, fino a che non si innesta sul gancio **(11)** e non risulta bene in sede sulla guida.



- Far innestare in sede il bauletto.
- Riportare la chiave in posizione di bloccaggio.



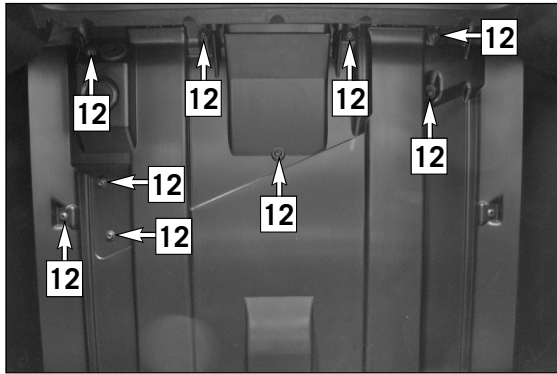
- Posizione chiave: bauletto rimovibile.
- In questa posizione non è possibile estrarre la chiave.



- Posizione chiave: bauletto chiuso.
- In questa posizione è possibile estrarre la chiave.

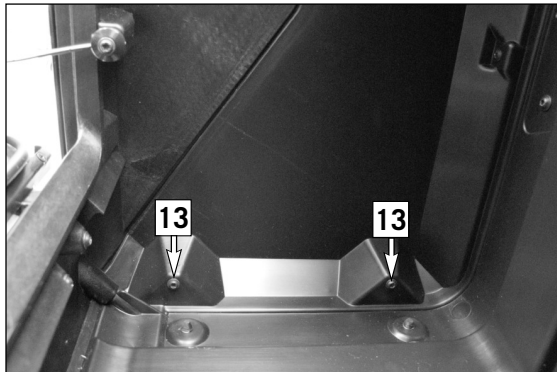


- Posizione chiave: il bauletto può essere aperto.
- In questa posizione è possibile estrarre la chiave.

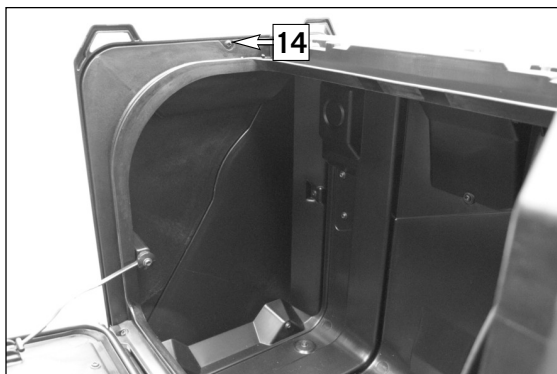


Smontaggio della serratura

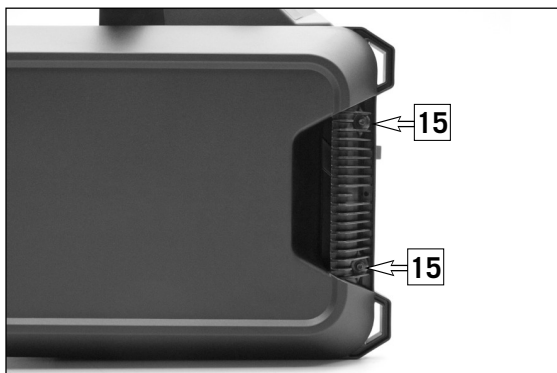
- Rimuovere le viti (12).



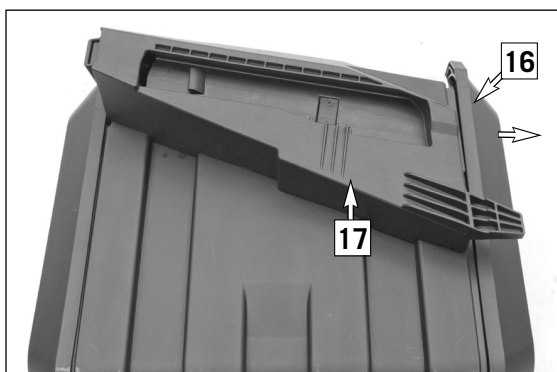
- Rimuovere le viti (13).



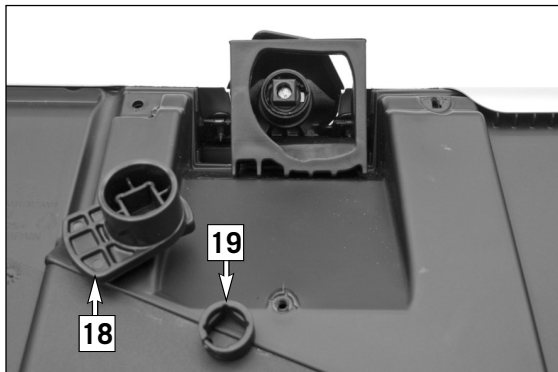
- Rimuovere la vite (14).



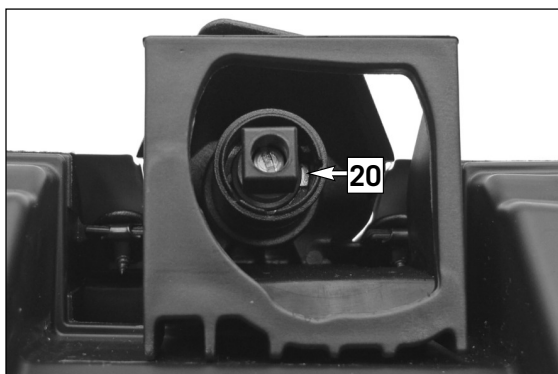
- Posizionare il bauletto dal lato dello sportello, in modo che l'unità di bloccaggio sia rivolta verso l'alto.
- Rimuovere la mascherina fissata tramite clip e le viti (15).



- Aprire la parete laterale (16).
- Rimuovere l'unità di bloccaggio (17).



- Rimuovere il componente **(18)**.
- Rimuovere il componente **(19)**.



- Spingere il lamierino d'innesto **(20)** nel bloccetto di chiusura.
- Rimuovere il bloccetto di chiusura.

NOTA:
Per il riassettaggio procedere nell'ordine inverso.



Contenu de la livraison:

1x Valise en plastique à gauche (1)	60312924000
1x Cylindre de fermeture de valise en plastique (3)	60312924050
1x Valise en plastique à droite (2)	60312925000
1x Cylindre de fermeture de valise en plastique (3)	60312924050
4x Vis à épaulement ISA M8x50 (4)	0035080506
4x Entretoise 20x8,2x8 (5)	60312910010

Avant de faire usage des valises, merci de prendre connaissance des consignes suivantes !

! ATTENTION

LORSQUE LES VALISES SONT INSTALLÉES, SURTOUT LORSQU'ELLES SONT CHARGÉES, LA PRISE AU VENT LATÉRALE EST SUPÉRIEURE ET PEUT ALTÉRER LA TENUE DE ROUTE DE LA MOTO, MAIS ÉGALEMENT LE COMPORTEMENT EN VIRAGES ET AU FREINAGE. ROULER AVEC PRUDENCE EN CAS DE VENT FORT. EN RAISON DE LA TENUE DE ROUTE ALTÉRÉE, ACCÉLÉRER LENTEMENT JUSQU'À LA VITESSE DE CROISIÈRE DE 150 KM/H.

Ne pas utiliser plus de deux valises latérales et répartir la charge uniformément des deux côtés.
Arrimer la charge pour l'empêcher de glisser.

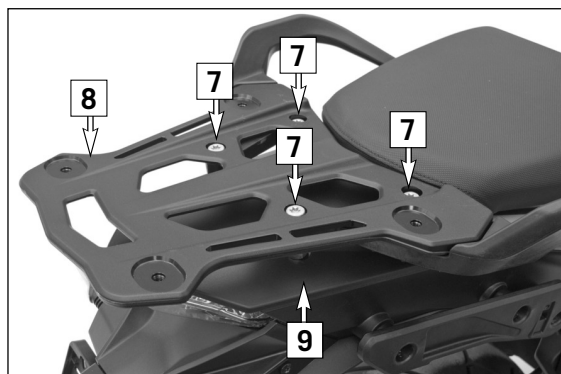
Veiller à ne pas dépasser une charge de 10 kg par valise.

Lors du nettoyage avec un nettoyeur à haute pression, maintenir une distance minimale de un mètre en l'appareil et les valises.

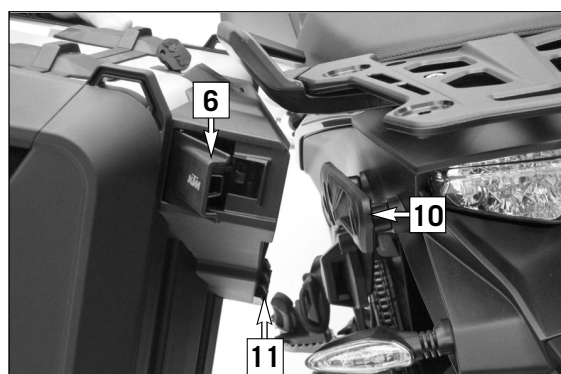


Montage

- Tourner la clé de 45° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pivoter le loquet (6) sur la valise.



- Retirer les vis d'origine (7) et déposer la plaque de fixation (8) .
- Placer les entretoises (contenues dans la livraison) (5) sur le garde-boue arrière (9).
- Monter la plaque de fixation avec les vis M8x50 (contenues dans la livraison) (4).



- Loquet de valise non enclenché (6).
- Placer la valise (contenue dans la livraison) sur le véhicule (voir figure A).



- Placer la valise (contenue dans la livraison) sur les rails de valise **(10)** ; incliner la valise jusqu'à ce qu'elle vienne reposer sur le rail. Pivoter ensuite la valise vers le bas et la pousser vers l'avant, jusqu'à ce que la valise s'enclenche dans le crochet **(11)** et dans le rail.



- Enclencher la valise.
- Remettre la clé en position verrouillée.



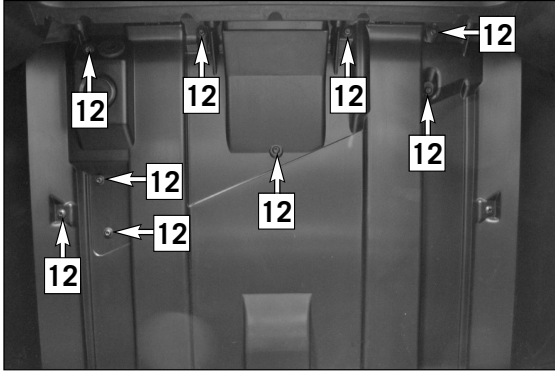
- Position de la clé : valise amovible.
- Dans cette position, la clé ne peut pas être retirée.



- Position de la clé : valise verrouillée.
- Dans cette position, la clé peut être retirée.

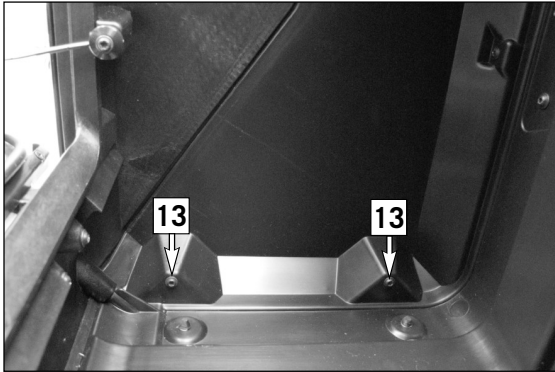


- Position de la clé : la valise peut être ouverte.
- Dans cette position, la clé peut être retirée.

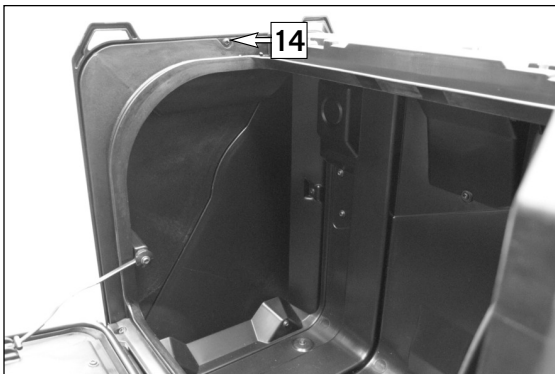


Déposer la serrure

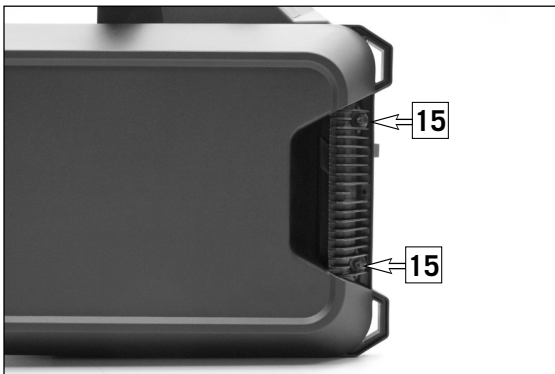
- Retirer les vis (12).



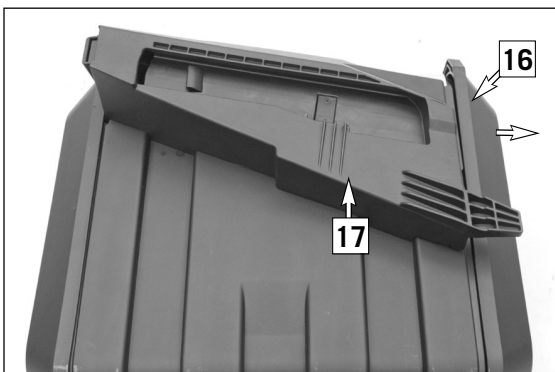
- Retirer les vis (13).



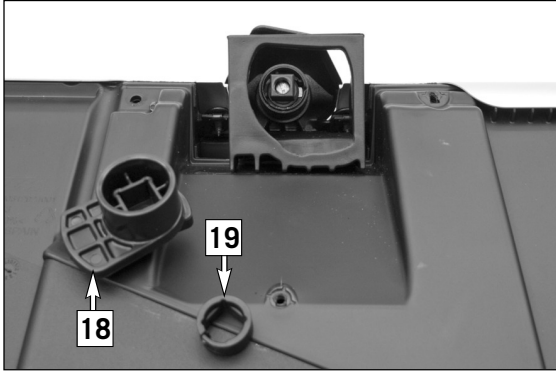
- Retirer les vis (14).



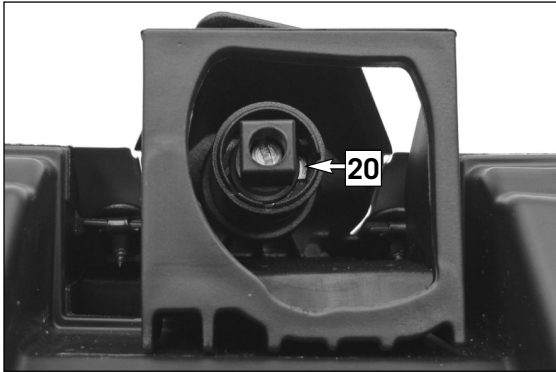
- Retirer les vis (15).



- Pivoter le Topcase dans la position illustrée.
- Déposer la membrane clipsée et retirer les vis (16).



- Déposer l'unité de verrouillage **(18)**.



- Déposer l'élément **(19)**.



Volumen de suministro:

1 maleta de plástico izquierda (1)	60312924000
1 cilindro de cierre para maleta de plástico (3)	60312924050
1 maleta de plástico derecha (2)	60312925000
1 cilindro de cierre para maleta de plástico (3)	60312924050
4 tornillos de collarín ISA M8x50 (4)	0035080506
4 casquillos distanciadores 20x8,2x8 (5)	60312910010

Antes de utilizar las maletas, es obligatorio leer las indicaciones siguientes.

! AVISO

CUANDO ESTÁN MONTADAS LAS MALETAS, SOBRE TODO SI ESTÁN CARGADAS, EL VEHÍCULO SE VUELVE MÁS SENSIBLE AL VIENTO LATERAL, LO QUE PUEDE AFECTAR A SU COMPORTAMIENTO DE MARCHA, Y TAMBIÉN SE VEN AFECTADOS SU COMPORTAMIENTO EN CURVAS Y AL FRENAR. TENGA MUCHO CUIDADO CUANDO HAGA VIENTO FUERTE. DEBIDO A LOS CAMBIOS EN EL COMPORTAMIENTO DEL VEHÍCULO, BAJAR LENTAMENTE A LA VELOCIDAD MÁXIMA RECOMENDADA DE 150 KM/H.

Utilizar siempre las dos maletas laterales juntas y repartir la carga equitativamente entre ambos lados.

Asegurar la carga para que no pueda patinar.

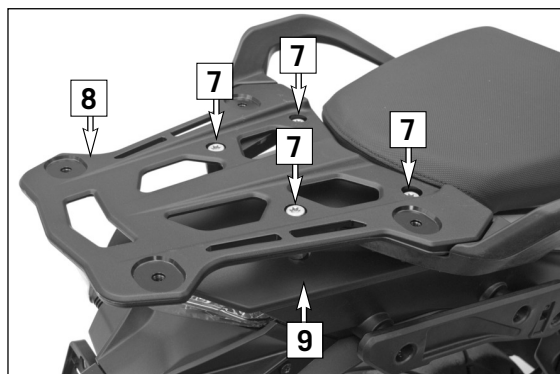
Tener siempre en cuenta que la carga por maleta no debe sobrepasar los 10 kg bajo ningún concepto.

Para limpiar con un limpiador de alta presión, debe dejarse, como mínimo, un metro de separación respecto a las maletas.

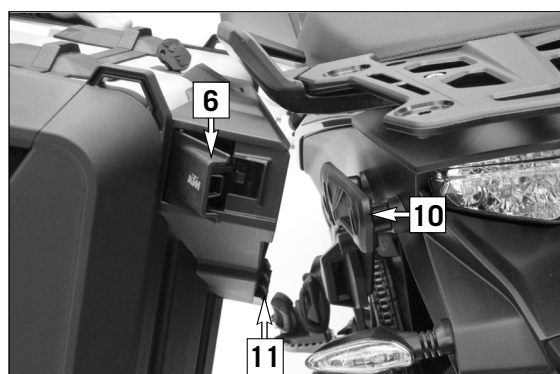


Montaje

- Girar la llave 45° en sentido antihorario.
- Bascular la palanca de la maleta (6) hacia fuera.



- Retirar los tornillos originales (7) y quitar la placa de soporte (8).
- Colocar los casquillos distanciadores (volumen de suministro) (5) en el guardabarros trasero (9).
- Montar la placa de soporte con los tornillos M8x50 (volumen de suministro) (4).



- Palanca de la maleta no enclavada (6).
- Colocar la maleta (volumen de suministro) en el vehículo (véase la figura A).



- Colocar la maleta (volumen de suministro) en el raíl portamaletas **(10)**, inclinando la maleta hasta que esté asentada sobre el raíl portamaletas. Acto seguido, bascular la maleta hacia abajo y empujarla hacia delante hasta que esté sujeta en el gancho **(11)** y en el raíl portamaletas.



- Enclavar la maleta.
- Volver a colocar la llave en la posición de bloqueo.



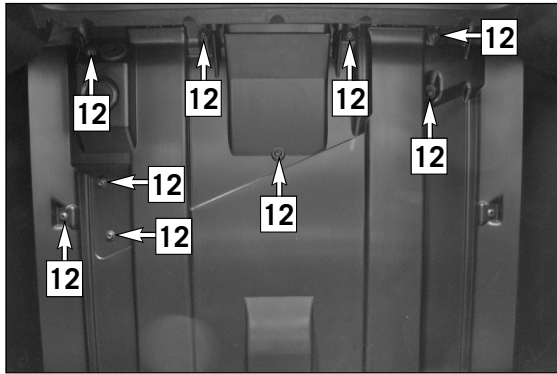
- Posición de la llave: la maleta se puede quitar.
- En esta posición no puede quitarse la llave.



- Posición de la llave: maleta cerrada.
- En esta posición puede quitarse la llave.

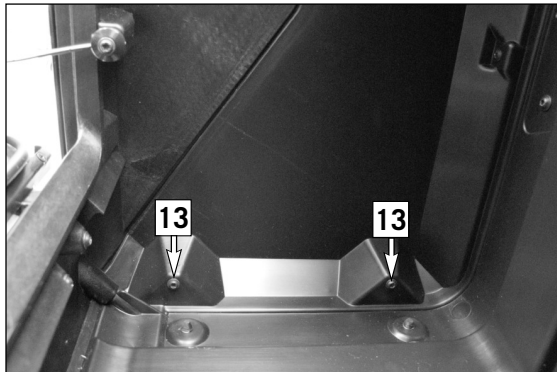


- Posición de la llave: la maleta se puede abrir.
- En esta posición puede quitarse la llave.

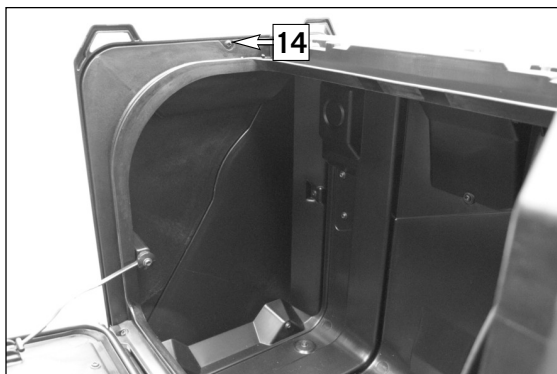


Smontaggio della serratura

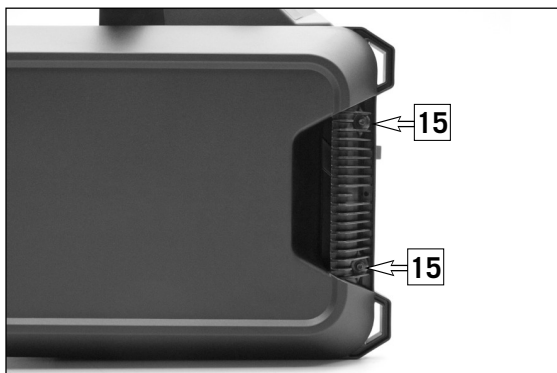
- Rimuovere le viti (12).



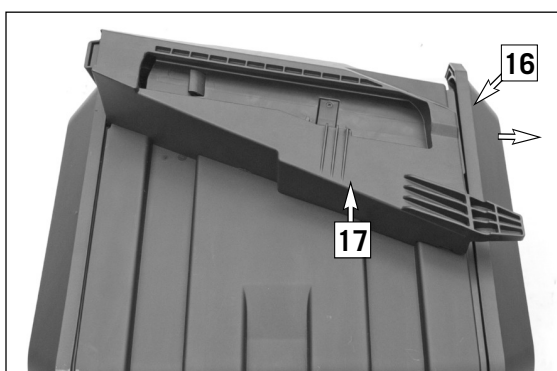
- Rimuovere le viti (13).



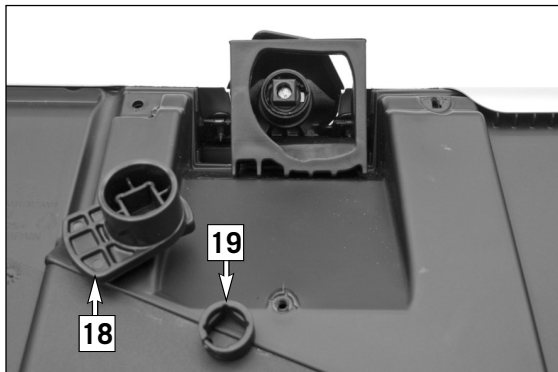
- Rimuovere la vite (14).



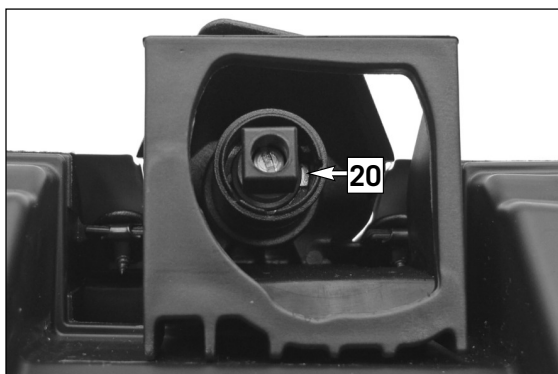
- Posizionare il bauletto dal lato dello sportello, in modo che l'unità di bloccaggio sia rivolta verso l'alto.
- Rimuovere la mascherina fissata tramite clip e le viti (15).



- Aprire la parete laterale (16).
- Rimuovere l'unità di bloccaggio (17).



- Rimuovere il componente **(18)**.
- Rimuovere il componente **(19)**.



- Spingere il lamierino d'innesto **(20)** nel blocchetto di chiusura.
- Rimuovere il blocchetto di chiusura.

NOTA:
Per il riassettaggio procedere nell'ordine inverso.